

Essener Trauma-Inventar für Kinder und Jugendliche (ETI-KJ)

Tagay S., Düllmann S., Senf W.

Эсэнскі Траўма-Інвентар для дзяцей і падлеткаў

Übersetzung von: Barysenka V., Senf W., Tagay S.

LVR-Klinikum Essen, Universität Duisburg - Essen

© 2007

---

# ЭТІ-ДП

## Эсэнскі Траўма-Інвентар для дзяцей і падлеткаў

**Шыфр/Імя:** \_\_\_\_\_

**Узрост:** \_\_\_\_\_

**Дата апытання:** \_\_\_\_\_

**Умова:** у гэтай анкеце ты знойдзеш спіс кепскіх падзей, якія людзі могуць перажыць у сваім жыцці. Калі ласка, адзнач крыжыкам насупраць кожнай падзеі, калі ты перажыў гэтую падзею (**Так**), ці ў іншым выпадку (**Не**). Калі ты адказваеш ТАК, тады адзнач, калі ласка, ці перажыў ты гэтую падзею асабіста альбо быў **назіральнікам** таго, што адбывалася. Калі ты перажыў якую-небудзь кепскую падзею і асабіста і ў якасці назіральніка, тады адзнач крыжыкам абодва варыянты. Тваі адказы будуць апрацоўваны абсалютна ананімна і не падлягаюць распаўсюду. Калі ласка, адкажы на кожнае пытанне.

	НЕ	ТАК	
		асабіста	назіральнік
1. Прыродная катастрофа (напр., паводка, ураган, землетрасенне)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Цяжкі няшчасны выпадак, пажар альбо выбух (напр., дарожнае здарэнне, вытворчая траўма, авіякатастрофа альбо караблекрушэнне)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Цяжкае захворванне (напр., інсульт, рак, сардэчны інфаркт, цяжкая аперацыя)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Гвалтоўны напад з боку <u>незнаёмага чалавека</u> (напр., нанясенне цялесных пакалечанняў, аграбленне, пагроза агнястрэльнай зброяй)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Гвалтоўны напад чалавекам з <u>сямейнага асяроддзя альбо знаёмых</u> (напр., нанясенне цялесных пакалечанняў, аграбленне, пагроза агнястрэльнай зброяй)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. Смерць блізкага чалавека (напр., няшчасны выпадак, цяжкая аперацыя, самазабойства, забойства)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. Палон (напр., турэмнае зняволенне, ваенны палон, захоп у заложнікі)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. Сексуальны гвалт з боку <u>незнаёмага чалавека</u> (напр., нежаданы альбо навязаны сексуальны кантакт, згвалтаванне)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9. Сексуальны гвалт <u>чалавекам з сямейнага асяроддзя альбо знаёмых</u> (напр., нежаданы альбо навязаны сексуальны кантакт, згвалтаванне)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10. Знаходжанне на тэрыторыі ваенных дзеянняў	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. Пагарда, безнагляднасць (напр., пастаяннае непрызнанне, недастатковая ўвага з боку бацькоў)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. Іншыя цяжкія падзеі			

Менавіта: \_\_\_\_\_

**Увага!  
Важна!**

**Якая падзея была для цябе самай кепскай?** (Пытанне адносіцца да адной з вышэй-прыведзеных падзей; калі ласка, адзнач адпаведны нумар. Калі ж перажытая табой «самая кепская падзея» не адлюстравана вышэй, тады дапішы яе, калі ласка.)

13.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Калі ласка, адкажы на наступныя пытанні, якія датычацца перажытай табой ГЭТАЙ САМАЙ КЕПСКАЙ ПАДЗЕІ.**

**14. Калі здарылася самая кепская падзея?**

**15. Падчас гэтай кепскай падзеі...**

(калі ласка, адзнач крыжыкам ТАК альбо НЕ)

	ТАК	НЕ
A1. Ці атрымаў ты цялесныя пакалечанні?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A2. Ці здавалася табе, што твае ўласнае жыццё ў небяспецы?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A3. Ці атрымаў хтось іншы цялесныя пакалечанні?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A4. Ці здавалася табе, што жыццё іншага чалавека знаходзіцца ў небяспецы?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A5. Ці адчуваў ты сябе бездапаможна?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A6. Ці было табе вельмі жудасна?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A7. Ці быў ты моцна напружаны?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A8. Ці было вельмі турботна?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Умова:** далей прыведзена чарада праблем, якія часам бываюць у людзей пасля перажытых цяжкіх падзей. Калі ласка, падрабязна разгледзь кожную з праблем. Адзнач той варыянт адказу (зусім не, рэдка, часта, вельмі часта), які б найлепш адлюстроўваў, як моцна ты быў апанаваны гэтай праблемай **ЗА АПОШНІ МЕСЯЦ** (на працягу апошніх чатырох тыдняў аж да сёнешняга дня). Пытанні датычацца непасрэдна перажытай табой **самай кепскай падзеі.**

	зусім не	рэдка	часта	вельмі часта
1. Ці выклікае ў цябе адбытая падзея прыгнятальныя думкі альбо ўспаміны, нават калі ты не жадаеш аб ёй думаць?	①	①	②	③
2. Ці спрабаваў ты не думаць пра тое, што здарылася, не размаўляць аб тым альбо заглушыць пачуцці, звязаныя з падзеяй?	①	①	②	③
3. Ці маеш ты праблемы са сном?	①	①	②	③
4. Ці бываюць моманты, калі ты адчуваеш сябе так, як быццам не з'яўляешся часткай таго, што адбываецца?	①	①	②	③
5. Ці турбуюць цябе кашмарныя сны пасля адбытай падзеі?	①	①	②	③
6. Ці спрабаваў ты пазбегнуць сітуацыі, якія напамінаюць аб перажытай падзеі (напр., мерапрыемствы, людзі, месцы)?	①	①	②	③
7. Ці ўзнікаюць у цябе прыпадкі лютасці альбо магчыма ты бываеш часта раздражняльным?	①	①	②	③

	зусім не	рэдка	часта	вельмі часта
8. Ці змянілася твае пачуццё часу настолькі, што здаецца, быццам усё адбываецца ў запараным руху?	①	②	③	④
9. Ці здараецца часам так, быццам ты зноў перажываеш страшную падзею?	①	②	③	④
10. Ці бывае немагчыма ўспомніць нейкую важную дэталю адбытай падзеі?	①	②	③	④
11. Ці цяжка табе канцэнтраватца?	①	②	③	④
12. Ці здараецца табе тое, што адбылося, нерэальным як у сне альбо фільме ці тэатральнай п'есы?	①	②	③	④
13. Ці турбуюць цябе ўспаміны аб адбытай падзеі (ці адчуваеш ты сябе пры гэтым бяспільным, лютасным, смутным, табе сорамна)?	①	②	③	④
14. Ці згубіў ты інтарэс да заняткаў, якія былі для цябе важнымі да адбытай падзеі (напр., захапленні, спорт)?	①	②	③	④
15. Ці бываеш ты часам неспакойным і занадта пільным, калі для гэтага ў той момант няма неабходнасці (напр., разглядаеш людзей навокал, якія падзрона выглядаюць; трымаеш тэлефон напачатку, каб пры неабходнасці хутка паклікаць на дапамогу)?	①	②	③	④
16. Ці здараецца так, што ты не пазнаеш сябе, глядзячы ў люстэрка?	①	②	③	④
17. Ці праяўляецца ў цябе фізічная рэакцыя пры ўспаміне аб падзеі (напр., трывога, дрыжанне альбо ўчашчанае сэрцабіццё)?	①	②	③	④
18. Ці адчуваеш ты сябе адчужаным альбо ізаляваным у адносінах да свайго асяроддзя з таго часу, як адбылася падзея?	①	②	③	④
19. Цябе лёгка напалохаць (напр., моцнымі гукамі)?	①	②	③	④
20. Ці бываюць моманты, калі ты не ўпэўнены, дзе сапраўды ты знаходзішся і каторы час?	①	②	③	④
21. Ці назіраецца ў цябе часам нездольнасць да праявы эмоцый (напр., не можаш плакаць, нездольны адчуваць пазітыўны настрой)?	①	②	③	④
22. Ці ёсць у цябе прадчуванне, што тваі планы і надзеі на будучыню не ажыццяўляцца (напр., не будзеш мець сям'ю; будзеш менш паспяховым у жыцці альбо прафесіі, чым іншыя)?	①	②	③	④
23. Ці здаецца табе часам, што твае цела табе не належыць?	①	②	③	④

**24. Як даўно праяўляюцца ў цябе вышэйназваныя недамаганні (пытанне 1-23)?**

- менш за адзін месяц ①
- менш за 3 месяцы ②
- больш за 3 месяцы ③

**25. Калі пасля самага кепскага здарэння пачалі паяўляцца гэтыя недамаганні (пытанне 1-23)?**

- падчас першых 6-ці месяцаў ①
- праз 6 месяцаў ②

**26. Ці стала ў цябе пасля гэтага здарэння больш цялесных недамаганняў? Калі так, то якіх?**  
(магчыма некалькі адказаў)

- Боль у жываце  Галаўны боль  Млоснасць  Панос
- Дрыжанне  Галавакружэнне  Учашчанае сэрцабіцце  Задышка
- Сутарга

Іншыя: \_\_\_\_\_

**27. Ці непакояць цябе перажытае здарэнне і яго наступствы ў цяперашні час?**

- зусім не ①
- зусім крыху ②
- трохі ③
- умерана ④
- моцна ⑤
- вельмі моцна ⑥

**Умова:** адзнач, калі ласка, ці непакоілі цябе вышэйназваныя недамаганні **на працягу апошніх чатырох тыдняў** у прыведзеных ніжэй галінах дзейнасці. Адзнач той варыянт адказу (зусім не, крыху, умерана, моцна), які б найлепш адлюстроўваў цяжкасці, якія ўзніклі ў цябе ў розных галінах дзейнасці.

**28. Цяжкасці/ праблемы ў розных галінах дзейнасці**

	зусім не	крыху	умерана	моцна
a. Школа/ Праф. навучанне/ Праца	①	②	③	④
b. Хатнія абавязкі	①	②	③	④
c. Забавы і вольны час	①	②	③	④
d. Стасункі з сябрамі, знаёмымі, калегамі	①	②	③	④
e. Стасункі з членамі сям'і	①	②	③	④
f. Сексуальнасць	①	②	③	④